

# ***LE KAMISHIBAI***

Myriam FOUCHER  
[mfoucher@bm-lyon.fr](mailto:mfoucher@bm-lyon.fr)  
13 juin 2019

## **Il était une fois le kamishibaï**

---

**Il est issu d'une longue tradition de récits,  
de contes en images.**

Vers les 9e ou 10e siècles, les prêtres utilisaient des rouleaux illustrés, qu'ils racontaient aux profanes, dans les rues, afin de transmettre la doctrine Bouddhiste.

---

Au fur et à mesure des siècles, les histoires sont devenues plus laïques et ont évoluées dans leur présentation, tout en gardant leur spécificité : **spectacle de rue, images et narration.**

# Dans les années 1920

---

Afin de rendre le matériel plus facilement transportable, le Kamishibaï est inventé. L'artiste de rue va de village en village, le Kamishibaï installé sur le porte bagage de son vélo (support au castelet ou butai).



---

**Le premier Kamishibaï pour enfants  
« La chauve-souris d'or » est créé  
en 1923 et inspiré des mangas.**

# La crise de 1930,

- développe de plus en plus ce type de spectacle.
- Le Kamishibaï est facilement transportable partout et c'est un moyen de travailler pour les personnes qui sont dans la misère.
- On comptait 3 millions de conteurs dans le pays en 1937.



# Le kamishibaï: un théâtre de pauvres

---



# **Pendant la deuxième guerre mondiale**

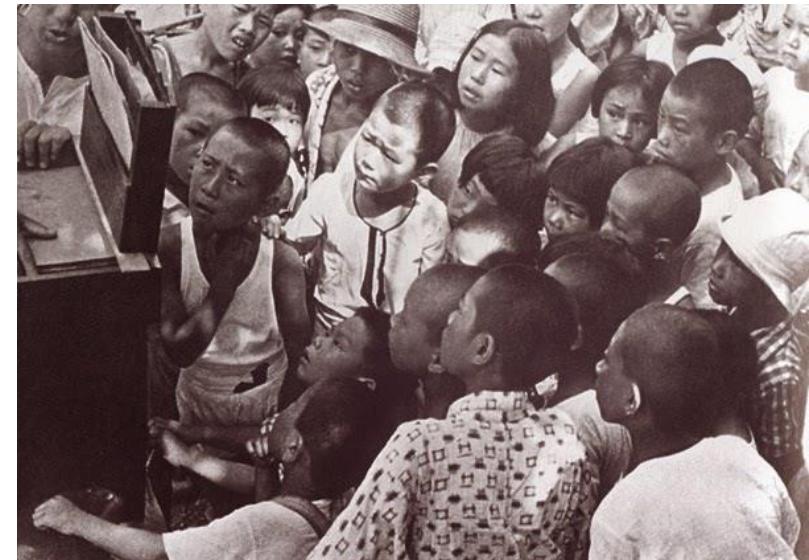
---

- **il est emmené partout, même dans les abris pendant les bombardements.**
- Dans les années 1950, il est si populaire, que **la télévision Japonaise s'appelle au début « Denki Kamishibaï » ou Kamishibaï électrique.**
- **Il s'adresse aussi bien aux adultes qu'aux enfants.**

# avec l'avènement de la télévision,

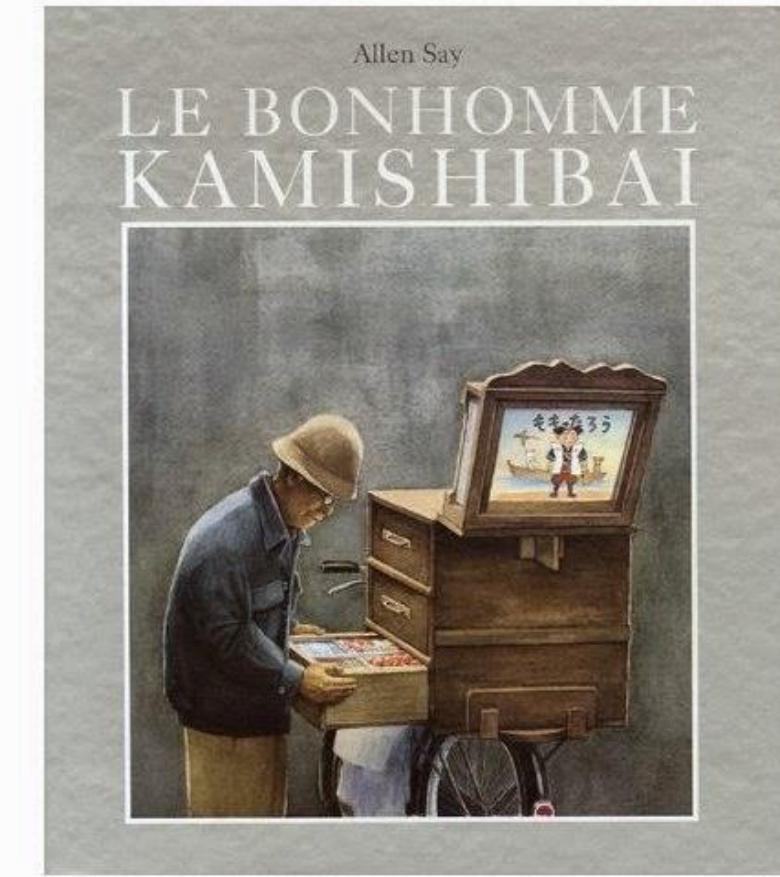
---

- le Kamishibaï est tombé en désuétude comme spectacle populaire
- Les artistes qui travaillaient dans ce domaine se tournent vers la création de mangas et plus tard celle de dessins animés.



# une histoire:

---



# le Kamishibaï connaît maintenant une carrière internationale dans les bibliothèques et les écoles ...

---

c'est un formidable dispositif d'animation ainsi qu'un outil pédagogique plein de ressources



# Aujourd’hui, tout près de nous:

---

- - **le collectif ultra mobile:** 11 artistes, réunis par l’envie de créer des kamishibaïs, viennent d’horizons multiples: illustrateurs, comédiens plasticiens, musiciens...



# Un Festival kamishibaï



Organisé par la médiathèque de Francheville et le collectif ultra mobile du 17 au 30 novembre 2018

# La journée mondiale du kamishibai

- Le 7 décembre 2018, à la Galerie la Rage , 69007 LYON
- Organisée par le collectif Ultra mobile



*Dans les écoles :  
le concours annuel  
**DULALA***

Depuis 2015: concours  
kamishibaï plurilingue

## Le KAMILALA

---

- En 2018:
- un réseau international d'acteurs et actrices du plurilinguisme réunis autour du kamishibaï

***IKAJA***

The International  
Kamishibaï Association of  
Japan

# ***LE KAMISHIBAI***

jeu théâtral de papier

- série de planches, qui étaient en papier à l'origine, puis, étant donné la fragilité de ce support, en carton. Ces illustrations racontent une histoire

- chaque image présentant un épisode du récit.

- **Le recto de l'image**, tourné vers le public, est entièrement couvert par une illustration, et numéroté dans le coin inférieur gauche, afin de pouvoir en vérifier l'ordre avant la séance





- Le verso comporte une image miniature en noir et blanc reproduisant la planche suivante, dans le coin supérieur droit : cette vignette permet au conteur de visualiser l'illustration dévoilée au public, et de varier les rythmes d'apparition de l'illustration suivante; le texte est écrit d'une façon lisible, et la manière de glisser les images est indiquée entre parenthèses et en italiques; en bas à droite ou en haut à gauche du texte, le numéro de l'image est écrit en gros et encerclé; quand cela est nécessaire, un petit trait vertical indique où le conteur doit s'arrêter de tirer l'image pour ménager du suspense

# **Les formats de ces planches sont très variables**

---

Il n'y a pas de dimensions officielles.

Les éditions Doshin-sha, à Tokyo, proposent dans leur catalogue des planches de 34,6 x 24,5 cm et 38,2 x 26,5 cm pour les petits modèles, et de 56,9 x 40,3 cm et 61,9 x 43 cm pour les grands modèles. En 1981, on trouvait sur le marché japonais des planches panoramiques de 53,2 x 26,2 cm.

En Europe, le format le plus utilisé est l'A3 (42 x 29,7 cm) beaucoup d'utilisateurs, enseignants ou bibliothécaires, fabriquent leurs kamishibaïs à partir d'albums ou de dessins d'enfants photocopiés et agrandis.

- Les éditions Callicéphale, lirabelle quant à elles, ont choisi un format de 37 x 27,5 cm.



# ***LE BUTAI***

**CASTELET EN BOIS**



Le butaï est un petit théâtre en bois.

Il est composé de deux écrans ouverts entre lesquels viennent se glisser les planches d'un kamishibaï, de deux vantaux latéraux et d'un fronton supérieur, le tout monté sur des petites charnières dorées.

---

Inspiré des butaïs japonais, simple et pratique d'utilisation, il permet de mettre en scène les kamishibaïs en leur donnant une profondeur et un rendu incomparables pour le plus grand plaisir des spectateurs.



---

Le montant antérieur (côté public) est fermé par trois portes que le conteur ouvre successivement au début de sa prestation pour montrer la première planche illustrée au public. (cela nous rappelle les 3 coups au théâtre !).

Après avoir lu le texte correspondant à la première planche, le conteur la fait glisser et la place à l'arrière de la glissière, le public découvre ainsi la deuxième planche et ainsi de suite.

A la fin de l'histoire, le conteur peut fermer successivement les trois portes signalant ainsi la fin du voyage dans l'imaginaire.

---

Cette technique, particulière au Kamishibaï, donne du mouvement à l'illustration, comme dans un dessin animé, et multiplie les scènes imagées par deux ou trois. Parfois, l'image est retirée rapidement, créant un effet de surprise. Ainsi naît la dramaturgie.

## **Le lecteur-conteur**

---

Placé à côté du kamishibaï, légèrement en retrait, il reste en lien avec le public qui peut voir son visage, scruter ses mimiques ou regarder un détail pointé du doigt sur l'illustration.

# LE KAMISHIBAÏ: OBJET DE MEDIATION

---

Le kamishibaï unit les qualités:

- du livre: souplesse d'utilisation, possibilité d'adapter son rythme à ses auditeurs.
- du conte: jeux sur la voix, dramatisation, intervention du conteur, possibilité de musique.
- de la télévision: fascination de l'image encadrée, concentration de l'attention, apport documentaire et esthétique, réception par un groupe

# Quelques exemples

---

- **Médiation hors les murs:** sur les places, les parcs.
- **dans les écoles**
- **Exemple de création d'histoire** sous forme d'ateliers participatifs à partir du conte *la moufle*.
- **Des illustrations:** silhouettes découpées dans journal, gouache, gommettes etc...

# **Fabriquer son propre butaï, c'est possible ...**

---

- format carte postale
- Réseau du fab lab
- Butaï en carton plume: pour histoire format A4
- Butaï pour histoires éditions Callicéphale